

Tunis, le 22/12/2025

MEDREC – GIE

Centre Méditerranéen Des Énergies Renouvelables



المركز المتوسطي للطاقة المتجددة

CENTRE MEDITERRANEEN DES ENERGIES
RENOUVELABLES GIE

Projet LAB PtH2

*Laboratoire d'Excellence et de démonstration de la conversion
d'énergie en hydrogène vert et son exploitation*

Termes de Références

« Service d'interprétation simultanée pour le projet
LAB-PtH2 »

Consultation ouverte N° LAB01/2025

Avis de consultation n° LAB01/2025

« Service d'interprétation simultanée pour le projet LAB-PtH2 »

Préambule :

Le projet LAB-PtH2 est co-financé par l'Union Européenne à travers le programme de coopération transfrontalière INTERREG Next Italie-Tunisie. Il a pour principal objectif PtH2 de développer deux solutions d'aide à la décision et de démonstration, permettant aux parties prenantes des deux territoires de prendre des décisions informées sur l'approvisionnement, la production, le stockage et l'utilisation de l'hydrogène vert, en tant que solution clé pour accélérer la transition énergétique.

En sa qualité de bénéficiaire principal du projet, le Centre Méditerranéen des Énergies Renouvelables (MEDREC) assure la coordination d'un consortium formé de 2 autres partenaires Tunisiens et de 3 partenaires Italiens.

Pour assurer une meilleure communication entre les partenaires du projet lors des différentes réunions techniques et événements du projet, le MEDREC souhaite faire appel à un service d'interprétation simultanée au profit de tous les partenaires du projet.

1- Objet de la consultation :

Le MEDREC lance cette consultation afin de sélectionner un prestataire pour assurer l'interprétation simultanée de l'italien vers le français et vice versa pour le projet LAB-PtH2.

2- Description de la mission :

Le prestataire sélectionné devra assurer le service d'interprétation simultanée de l'italien vers le français et vice-versa de :

- 8 réunions techniques d'une durée inférieure à 4 heures chacune,
- 4 journées de séminaires publics ou réunions techniques d'une durée allant jusqu'à 6 heures chacune.

Les séminaires et les réunions peuvent se dérouler en ligne, en présentiel ou hybride.

3- Engagements des parties :

Le prestataire s'engage à :

- Garantir la mise à disposition d'au moins deux (02) interprètes, un pour la langue française et un deuxième pour la langue italienne, parmi ceux dont les CVs ont été inclus dans le dossier administratif, pour assurer l'interprétation de chaque réunion et séminaire.
- Informer le MEDREC et contracter un remplaçant avec des compétences au moins équivalentes dans le cas où les interprètes inclus dans le dossier administratif sont dans l'impossibilité d'assurer l'interprétation d'une réunion.
- Assurer une connexion internet stable et fiable pour les interprètes durant les réunions en ligne

S'assurer et garantir que chaque interprète impliqué dans l'exécution de la mission:

- Réalise la mission qui lui est confiée selon les plus hauts standards professionnels,
- Respecte strictement le devoir de réserve et de confidentialité selon le code éthique et déontologie des interprètes,
- Maîtrise parfaitement les outils informatiques de communication/interprétation en ligne,
- Participe à la séance de tests techniques précédant chaque réunion/séminaire,
- Possède des diplômes reconnus dans le domaine de l'interprétariat ou équivalent,
- A de l'expérience dans l'interprétation simultanée de l'italien vers le français et vice-versa pour des réunions techniques et des séminaires publics

Le MEDREC s'engage à :

- Informer le prestataire de la date et de l'heure exactes des réunions au moins une semaine à l'avance. Cependant, dans le cas d'imprévu, le MEDREC et le prestataire sélectionné peuvent se mettre d'accord pour la tenue de réunions avec une notification inférieure à 1 semaine.
- Fournir le logiciel de communication pour les réunions en ligne.

4- Durée de la mission :

La mission d'interprétariat objet de cette consultation démarre à partir de la date de signature du contrat et reste valable jusqu'à la date de clôture du projet dont la durée est prévue initialement pour 36 mois.

5- Modalités de soumission :

5.1. Contenu de l'offre :

Le soumissionnaire est tenu de soumettre les documents suivants :

- Copie de la patente de l'interprète ou de sa société d'interprétariat,
- Copie du Registre Nationale des Entreprises (RNE),
- CV,s d'au moins deux (02) interprètes qui seront impliqués dans la mission,
- Liste des principales expériences dans des missions similaires,
- Acte de soumission dûment rempli et signé,
- Acte d'engagement dûment rempli et signé,

5.2. Conditions de remise de l'offre :

L'offre doit parvenir sous pli fermé (par voie postale ou par porteur) à l'adresse suivante : 03 Rue Moslim Ibn El Walid, Notre Dame - Mutuelle Ville, 1082 Tunis, Tunisie en indiquant sur l'enveloppe extérieur la mention suivante :

« Consultation n°LAB01/2025 : service d'interprétation simultanée pour le projet LAB-PtH2 »

Ou par courrier électronique à l'adresse suivante : contact@medrec.org avec comme objet de l'email : « Consultation n°LAB01/2025 : service d'interprétation simultanée pour le projet LAB-PtH2 ».

Le dernier délai de soumission des offres est le **05/01/2026** à 12 h 00 (heure de Tunis), le cachet de réception du MEDREC faisant foi ainsi que l'heure de réception de l'email dans le cas échéant.

Est rejetée toute offre parvenue après les délais.

5.3. Délai de validité de l'offre :

L'offre restera valide pour un délai de 90 jours à partir de la date de sa réception.

6. Evaluation des offres :

Les offres seront classées par ordre décroissant, de l'offre financière la moins chère à l'offre financière la plus chère.

Après vérification de la conformité des documents demandés dans le paragraphe 5.1, l'offre la moins-disante sera retenue.

Annexe N° 1 : ACTE DE SOUMISSION

Je soussigné(e) (Nom, Prénom) Faisant élection de domicile à et agissant en qualité de de la Société (le cas échéant) dont le siège social est à (Raison sociale et type de société : anonyme, à responsabilité limitée, etc. ...), Inscrite au Registre National des Entreprises sous le numéro

- Après avoir pris connaissance de toutes les pièces figurants dans les Termes de Références de cette consultation, je m'engage à exécuter les prestations objet de cette mission, conformément aux règles de l'art et aux Termes de Références pour le **montant total en Hors Taxes de** : (en toutes lettres)
..... soit, **en Toutes Taxes Comprises** (en toutes lettres) :
....., Selon le détail ci-après :

Prestation	Prix unitaire par type de prestation	Nombre de prestation	Sous-total
Interprétation simultanée des réunions		8	
Interprétation simultanée des séminaires		4	
Total HT (en Dinars Tunisien)			
Total TTC (en Dinars Tunisien)			

- Je m'engage à me conformer aux termes du Contrat dès son entrée en vigueur.
- Le MEDREC se libérera des sommes qui me sont dues pour l'exécution du contrat, pour prestations exécutées, par virement au compte n° ouvert à l'Agence
- J'affirme, sous peine de résiliation de plein droit de la consultation ou de la mise en régie à mes torts exclusifs, ou torts exclusifs de la Société pour laquelle j'interviens (le cas échéant), que je (la Société pour laquelle j'interviens) ne tombe pas sous le coup d'interdictions légales édictées en Tunisie.
- J'ai pris note que le MEDREC peut ne pas justifier son choix et que je ne peux, de ce fait, éléver aucune réclamation.

Fait à le

Lu et accepté par le soumissionnaire

Signature et cachet

Annexe N°2 : ACTE D'ENGAGEMENT

Je soussigné(e) (Nom,
Prénom) Faisant élection de domicile à
.....
..... et agissant en
..... de qualité
..... de la société (le cas échéant) dont le siège social est à
.....
..... (type de société : anonyme, à responsabilité limitée, etc.
...) inscrite au Registre National des Entreprises sous le numéro
.....

1. Je déclare sur l'honneur l'exactitude de toutes les informations fournies dans le dossier de soumission à la consultation N° LAB01/2025
2. **Je m'engage à garder les mêmes interprètes proposés dans le dossier de soumission à la consultation N° LAB01/2025 tout au long de la durée de la mission.**
3. J'atteste sur l'honneur n'avoir aucun conflit d'intérêt, de quelque nature que ce soit dans le cadre de la réalisation de la mission objet de cette consultation.
4. Je déclare avoir eu connaissance du fait que dans le contrat de mission seront prévues des pénalités pour le non-respect de cet engagement.

Fait à le

Lu et accepté par le soumissionnaire

Signature et cachet